LuËt

cña Quèc héi sè 35/2002/QH10 ngµy 02 th¸ng 4 n¨m 2002 vÒ söa ®æi, bæ sung mét sè ®iÒu cña Bé luËt lao ®éng

C¨n cø vµo HiÕn ph¸p níc Céng hoµ x· héi chñ nghÜa ViÖt Nam n¨m 1992 ®· ®îc söa ®æi, bæ sung theo NghÞ quyÕt sè 51/2001/QH10 ngµy 25 th¸ng 12 n¨m 2001 cña Quèc héi kho¸ X, kú häp thø 10;

LuËt nµy söa ®æi, bæ sung mét sè ®iÒu cña Bé luËt lao ®éng ®· ®îc Quèc héi kho¸ IX, kú häp thø 5 th«ng qua ngµy 23 th¸ng 6 n¨m 1994.

§iÒu 1

Söa ®æi, bæ sung Lêi nãi ®Çu vµ mét sè ®iÒu cña Bé luËt lao ®éng:

1. §o¹n cuèi cña Lêi nãi ®Çu ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"Bé luËt lao ®éng b¶o vÖ quyÒn lµm viÖc, lîi Ých vµ c¸c quyÒn kh¸c cña ngêi lao ®éng, ®ång thêi b¶o vÖ quyÒn vµ lîi Ých hîp ph¸p cña ngêi sö dông lao ®éng, t¹o ®iÒu kiÖn cho mèi quan hÖ lao ®éng ®îc hµi hoµ vµ æn ®Þnh, gãp phÇn ph¸t huy trÝ s¸ng t¹o vµ tµi n¨ng cña ngêi lao ®éng trÝ ãc vµ lao ®éng ch©n tay, cña ngêi qu¶n lý lao ®éng, nh»m ®¹t n¨ng suÊt, chÊt lîng vµ tiÕn bé x· héi trong lao ®éng, s¶n xuÊt, dÞch vô, hiÖu qu¶ trong sö dông vµ qu¶n lý lao ®éng, gãp phÇn c«ng nghiÖp ho¸, hiÖn ®¹i ho¸ ®Êt níc v× môc tiªu d©n giµu, níc m¹nh, x· héi c«ng b»ng, d©n chñ, v¨n minh."

2. §iÒu 18 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 18

1- Tæ chøc giíi thiÖu viÖc lµm cã nhiÖm vô t vÊn, giíi thiÖu viÖc lµm cho ngêi lao ®éng; cung øng vµ tuyÓn lao ®éng theo yªu cÇu cña ngêi sö dông lao ®éng; thu thËp, cung øng th«ng tin vÒ thÞ trêng lao ®éng vµ nhiÖm vô kh¸c theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt.

ChÝnh phñ quy ®Þnh ®iÒu kiÖn, thñ tôc thµnh lËp vµ ho¹t ®éng cña tæ chøc giíi thiÖu viÖc lµm.

2- Tæ chøc giíi thiÖu viÖc lµm ®îc thu phÝ, ®îc Nhµ níc xÐt gi¶m, miÔn thuÕ vµ ®îc tæ chøc d¹y nghÒ theo c¸c quy ®Þnh t¹i Ch¬ng III cña Bé luËt nµy.

3- Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi thùc hiÖn qu¶n lý nhµ níc ®èi víi c¸c tæ chøc giíi thiÖu viÖc lµm."

3. §iÒu 27 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 27

1- Hîp ®ång lao ®éng ph¶i ®îc giao kÕt theo mét trong c¸c lo¹i sau ®©y:

a) Hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n.

Hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n lµ hîp ®ång mµ trong ®ã hai bªn kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n, thêi ®iÓm chÊm døt hiÖu lùc cña hîp ®ång;

b) Hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n.

Hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n lµ hîp ®ång mµ trong ®ã hai bªn x¸c ®Þnh thêi h¹n, thêi ®iÓm chÊm døt hiÖu lùc cña hîp ®ång trong kho¶ng thêi gian tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng;

c) Hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng.

2- Khi hîp ®ång lao ®éng quy ®Þnh t¹i ®iÓm b vµ ®iÓm c kho¶n 1 §iÒu nµy hÕt h¹n mµ ngêi lao ®éng vÉn tiÕp tôc lµm viÖc th× trong thêi h¹n 30 ngµy, kÓ tõ ngµy hîp ®ång lao ®éng hÕt h¹n, hai bªn ph¶i ký kÕt hîp ®ång lao ®éng míi; nÕu kh«ng ký kÕt hîp ®ång lao ®éng míi, hîp ®ång ®· giao kÕt trë thµnh hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n. Trêng hîp hai bªn ký kÕt hîp ®ång lao ®éng míi lµ hîp ®ång x¸c ®Þnh thêi h¹n th× còng chØ ®îc ký thªm mét thêi h¹n, sau ®ã nÕu ngêi lao ®éng vÉn tiÕp tôc lµm viÖc th× ph¶i ký kÕt hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n.

3- Kh«ng ®îc giao kÕt hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh mµ thêi h¹n díi 12 th¸ng ®Ó lµm nh÷ng c«ng viÖc cã tÝnh chÊt thêng xuyªn tõ 12 th¸ng trë lªn, trõ trêng hîp ph¶i t¹m thêi thay thÕ ngêi lao ®éng ®i lµm nghÜa vô qu©n sù, nghØ theo chÕ ®é thai s¶n hoÆc nghØ viÖc cã tÝnh chÊt t¹m thêi kh¸c."

4. Kho¶n 3 §iÒu 29 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"3- Trong trêng hîp ph¸t hiÖn hîp ®ång lao ®éng cã néi dung quy ®Þnh t¹i kho¶n 2 §iÒu nµy, th× Thanh tra lao ®éng híng dÉn vµ yªu cÇu c¸c bªn söa ®æi, bæ sung cho phï hîp. NÕu c¸c bªn kh«ng söa ®æi, bæ sung th× Thanh tra lao ®éng cã quyÒn buéc huû bá c¸c néi dung ®ã; quyÒn, nghÜa vô vµ lîi Ých cña c¸c bªn ®îc gi¶i quyÕt theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt."

5. §iÒu 31 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 31

Trong trêng hîp s¸p nhËp, hîp nhÊt, chia, t¸ch doanh nghiÖp, chuyÓn quyÒn së h÷u, quyÒn qu¶n lý hoÆc quyÒn sö dông tµi s¶n cña doanh nghiÖp th× ngêi sö dông lao ®éng kÕ tiÕp ph¶i chÞu tr¸ch nhiÖm tiÕp tôc thùc hiÖn hîp ®ång lao ®éng víi ngêi lao ®éng. Trong trêng hîp kh«ng sö dông hÕt sè lao ®éng hiÖn cã th× ph¶i cã ph¬ng ¸n sö dông lao ®éng theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt.

Ngêi lao ®éng ph¶i chÊm døt hîp ®ång lao ®éng theo quy ®Þnh t¹i §iÒu nµy, ®îc trî cÊp mÊt viÖc lµm theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 1 §iÒu 17 cña Bé luËt nµy."

6. §iÒu 33 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 33

1- Hîp ®ång lao ®éng cã hiÖu lùc tõ ngµy giao kÕt hoÆc tõ ngµy do hai bªn tho¶ thuËn hoÆc tõ ngµy ngêi lao ®éng b¾t ®Çu lµm viÖc.

2- Trong qu¸ tr×nh thùc hiÖn hîp ®ång lao ®éng, nÕu bªn nµo cã yªu cÇu thay ®æi néi dung hîp ®ång th× ph¶i b¸o cho bªn kia biÕt tríc Ýt nhÊt ba ngµy. ViÖc thay ®æi néi dung hîp ®ång lao ®éng ®îc tiÕn hµnh b»ng c¸ch söa ®æi, bæ sung hîp ®ång lao ®éng ®· giao kÕt hoÆc giao kÕt hîp ®ång lao ®éng míi. Trêng hîp hai bªn kh«ng tho¶ thuËn ®îc viÖc söa ®æi, bæ sung

hoÆc giao kÕt hîp ®ång lao ®éng míi th× tiÕp tôc thùc hiÖn hîp ®ång lao ®éng ®· giao kÕt hoÆc chÊm døt theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 3 §iÒu 36 cña Bé luËt nµy."

7. §iÒu 37 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 37

1- Ngêi lao ®éng lµm viÖc theo hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng, hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng cã quyÒn ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång tríc thêi h¹n trong nh÷ng trêng hîp sau ®©y:

a) Kh«ng ®îc bè trÝ theo ®óng c«ng viÖc, ®Þa ®iÓm lµm viÖc hoÆc kh«ng ®îc b¶o ®¶m c¸c ®iÒu kiÖn lµm viÖc ®· tho¶ thuËn trong hîp ®ång;

b) Kh«ng ®îc tr¶ c«ng ®Çy ®ñ hoÆc tr¶ c«ng kh«ng ®óng thêi h¹n ®· tho¶ thuËn trong hîp ®ång;

c) BÞ ngîc ®·i; bÞ cìng bøc lao ®éng;

d) B¶n th©n hoÆc gia ®×nh thËt sù cã hoµn c¶nh khã kh¨n kh«ng thÓ tiÕp tôc thùc hiÖn hîp ®ång;

®) §îc bÇu lµm nhiÖm vô chuyªn tr¸ch ë c¸c c¬ quan d©n cö hoÆc ®îc bæ nhiÖm gi÷ chøc vô trong bé m¸y nhµ níc;

e) Ngêi lao ®éng n÷ cã thai ph¶i nghØ viÖc theo chØ ®Þnh cña thÇy thuèc;

g) Ngêi lao ®éng bÞ èm ®au, tai n¹n ®· ®iÒu trÞ ba th¸ng liÒn ®èi víi ngêi lµm viÖc theo hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng vµ mét phÇn t thêi h¹n hîp ®ång ®èi víi ngêi lµm viÖc theo hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng mµ kh¶ n¨ng lao ®éng cha ®îc håi phôc.

2- Khi ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 1 §iÒu nµy, ngêi lao ®éng ph¶i b¸o cho ngêi sö dông lao ®éng biÕt tríc:

a) §èi víi c¸c trêng hîp quy ®Þnh t¹i c¸c ®iÓm a, b, c vµ g: Ýt nhÊt ba ngµy;

b) §èi víi c¸c trêng hîp quy ®Þnh t¹i ®iÓm d vµ ®iÓm ®: Ýt nhÊt 30 ngµy nÕu lµ hîp ®ång x¸c ®Þnh thêi h¹n tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng; Ýt nhÊt ba ngµy nÕu lµ hîp ®ång theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng;

c) §èi víi trêng hîp quy ®Þnh t¹i ®iÓm e: theo thêi h¹n quy ®Þnh t¹i §iÒu 112 cña Bé luËt nµy.

3- Ngêi lao ®éng lµm theo hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n cã quyÒn ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng, nhng ph¶i b¸o cho ngêi sö dông lao ®éng biÕt tríc Ýt nhÊt 45 ngµy; ngêi lao ®éng bÞ èm ®au, tai n¹n ®· ®iÒu trÞ s¸u th¸ng liÒn th× ph¶i b¸o tríc Ýt nhÊt ba ngµy."

8. §iÒu 38 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 38

1- Ngêi sö dông lao ®éng cã quyÒn ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng trong nh÷ng trêng hîp sau ®©y:

a) Ngêi lao ®éng thêng xuyªn kh«ng hoµn thµnh c«ng viÖc theo hîp ®ång;

b) Ngêi lao ®éng bÞ xö lý kû luËt sa th¶i theo quy ®Þnh t¹i §iÒu 85 cña Bé luËt nµy;

c) Ngêi lao ®éng lµm theo hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n èm ®au ®· ®iÒu trÞ 12 th¸ng liÒn, ngêi lao ®éng lµm theo hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng èm ®au ®· ®iÒu trÞ s¸u th¸ng liÒn vµ ngêi lao ®éng lµm theo hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng èm ®au ®· ®iÒu trÞ qu¸ nöa thêi h¹n hîp ®ång lao ®éng, mµ kh¶ n¨ng lao ®éng cha hải phôc. Khi søc khoÎ cña ngêi lao ®éng b×nh phôc, th× ®îc xem xÐt ®Ó giao kÕt tiÕp hîp ®ång lao ®éng;

d) Do thiªn tai, ho¶ ho¹n hoÆc nh÷ng lý do bÊt kh¶ kh¸ng kh¸c theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ, mµ ngêi sö dông lao ®éng ®· t×m mäi biÖn ph¸p kh¾c phôc nhng vÉn buéc ph¶i thu hÑp s¶n xuÊt, gi¶m chç lµm viÖc;

®) Doanh nghiÖp, c¬ quan, tæ chøc chÊm døt ho¹t ®éng.

2- Tríc khi ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng theo c¸c ®iÓm a, b vµ c kho¶n 1 §iÒu nµy, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i trao ®æi, nhÊt trÝ víi Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së. Trong trêng hîp kh«ng nhÊt trÝ, hai bªn ph¶i b¸o c¸o víi c¬ quan, tæ chøc cã thÈm quyÒn. Sau 30 ngµy, kÓ tõ ngµy b¸o cho c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng biÕt, ngêi sö dông lao ®éng míi cã quyÒn quyÕt ®Þnh vµ ph¶i chÞu tr¸ch nhiÖm vÒ quyÕt ®Þnh cña m×nh. Trêng hîp kh«ng nhÊt trÝ víi quyÕt ®Þnh cña ngêi sö dông lao ®éng, Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së vµ ngêi lao ®éng cã quyÒn yªu cÇu gi¶i quyÕt tranh chÊp lao ®éng theo tr×nh tù do ph¸p luËt quy ®Þnh.

3- Khi ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng, trõ trêng hîp quy ®Þnh t¹i ®iÓm b kho¶n 1 §iÒu nµy, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i b¸o cho ngêi lao ®éng biÕt tríc:

a) Ýt nhÊt 45 ngµy ®èi víi hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n;

b) Ýt nhÊt 30 ngµy ®èi víi hîp ®ång lao ®éng x¸c ®Þnh thêi h¹n tõ ®ñ 12 th¸ng ®Õn 36 th¸ng;

c) Ýt nhÊt ba ngµy ®èi víi hîp ®ång lao ®éng theo mïa vô hoÆc theo mét c«ng viÖc nhÊt ®Þnh cã thêi h¹n díi 12 th¸ng."

9. §iÒu 41 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 41

1- Trong trêng hîp ngêi sö dông lao ®éng ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng tr¸i ph¸p luËt th× ph¶i nhËn ngêi lao ®éng trë l¹i lµm c«ng viÖc theo hîp ®ång ®· ký vµ ph¶i bải thêng mét kho¶n tiÒn t¬ng øng víi tiÒn l¬ng vµ phô cÊp l¬ng (nÕu cã) trong nh÷ng ngµy ngêi lao ®éng kh«ng ®îc lµm viÖc céng víi Ýt nhÊt hai th¸ng tiÒn l¬ng vµ phô cÊp l¬ng (nÕu cã).

Trong trêng hîp ngêi lao ®éng kh«ng muèn trë l¹i lµm viÖc, th× ngoµi kho¶n tiÒn ®îc bải thêng quy ®Þnh t¹i ®o¹n 1 kho¶n nµy, ngêi lao ®éng cßn ®îc trî cÊp theo quy ®Þnh t¹i §iÒu 42 cña Bé luËt nµy.

Trong trêng hîp ngêi sö dông lao ®éng kh«ng muèn nhËn ngêi lao ®éng trë l¹i lµm viÖc vµ ngêi lao ®éng ®ång ý th× ngoµi kho¶n tiÒn bải thêng quy

®Þnh t¹i ®o¹n 1 kho¶n nµy vµ trî cÊp quy ®Þnh t¹i §iÒu 42 cña Bé luËt nµy, hai bªn tháa thuËn vÒ kho¶n tiÒn båi thêng thªm cho ngêi lao ®éng ®Ó chÊm døt hîp ®ång lao ®éng.

2- Trong trêng hîp ngêi lao ®éng ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng tr¸i ph¸p luËt th× kh«ng ®îc trî cÊp th«i viÖc vµ ph¶i båi thêng cho ngêi sö dông lao ®éng nöa th¸ng tiÒn l¬ng vµ phô cÊp l¬ng (nÕu cã).

3- Trong trêng hîp ngêi lao ®éng ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng th× ph¶i båi thêng chi phÝ ®µo t¹o (nÕu cã) theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ.

4- Trong trêng hîp ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng, nÕu vi ph¹m quy ®Þnh vÒ thêi h¹n b¸o tríc, bªn vi ph¹m ph¶i båi thêng cho bªn kia mét kho¶n tiÒn t¬ng øng víi tiÒn l¬ng cña ngêi lao ®éng trong nh÷ng ngµy kh«ng b¸o tríc."

10. Kho¶n 1 §iÒu 45 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- §¹i diÖn th¬ng lîng tho¶ íc tËp thÓ cña hai bªn gåm:

a) Bªn tËp thÓ lao ®éng lµ Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së hoÆc Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn l©m thêi;

b) Bªn ngêi sö dông lao ®éng lµ Gi¸m ®èc doanh nghiÖp hoÆc ngêi ®îc ñy quyÒn theo ®iÒu lÖ tæ chøc doanh nghiÖp hoÆc cã giÊy ñy quyÒn cña Gi¸m ®èc doanh nghiÖp.

Sè lîng ®¹i diÖn th¬ng lîng tho¶ íc tËp thÓ cña c¸c bªn do hai bªn tho¶ thuËn."

11. §iÒu 47 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 47

1- Tho¶ íc tËp thÓ ®· ký kÕt ph¶i lµm thµnh bèn b¶n, trong ®ã:

a) Mét b¶n do ngêi sö dông lao ®éng gi÷;

b) Mét b¶n do Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së gi÷;

c) Mét b¶n do Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së göi c«ng ®oµn cÊp trªn;

d) Mét b¶n do ngêi sö dông lao ®éng göi ®¨ng ký t¹i c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng n¬i ®Æt trô së chÝnh cña doanh nghiÖp chËm nhÊt lµ 10 ngµy, kÓ tõ ngµy ký.

2- Tho¶ íc tËp thÓ cã hiÖu lùc tõ ngµy hai bªn tho¶ thuËn ghi trong tho¶ íc, trêng hîp hai bªn kh«ng tho¶ thuËn th× tho¶ íc cã hiÖu lùc kÓ tõ ngµy ký."

12. §iÒu 48 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 48

1- Tho¶ íc tËp thÓ bÞ coi lµ v« hiÖu tõng phÇn khi mét hoÆc mét sè ®iÒu kho¶n trong tho¶ íc tr¸i víi quy ®Þnh cña ph¸p luËt.

2- Tho¶ íc thuéc mét trong c¸c trêng hîp sau ®©y bÞ coi lµ v« hiÖu toµn bé:

a) Toµn bé néi dung tho¶ íc tr¸i ph¸p luËt;

b) Ngêi ký kÕt tho¶ íc kh«ng ®óng thÈm quyÒn;

c) Kh«ng tiÕn hµnh theo ®óng tr×nh tù ký kÕt.

3- C¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng cã quyÒn tuyªn bè tho¶ íc tËp thÓ v« hiÖu tõng phÇn hoÆc v« hiÖu toµn bé theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 1 vµ kho¶n 2 §iÒu nµy. §èi víi c¸c tho¶ - íc tËp thÓ trong c¸c trêng hîp quy ®Þnh t¹i ®iÓm b vµ ®iÓm c kho¶n 2 §iÒu nµy, nÕu néi dung ®· ký kÕt cã lîi cho ngêi lao ®éng th× c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng híng dÉn ®Ó c¸c bªn lµm l¹i cho ®óng quy ®Þnh trong thêi h¹n 10 ngµy, kÓ tõ ngµy nhËn ®îc híng dÉn; nÕu kh«ng lµm l¹i th× bÞ tuyªn bè v« hiÖu. QuyÒn, nghÜa vô vµ lîi Ých cña c¸c bªn ghi trong tho¶ íc bÞ tuyªn bè v« hiÖu ®îc gi¶i quyÕt theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt."

13. Kho¶n 1 §iÒu 52 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- Trong trêng hîp s¸p nhËp, hîp nhÊt, chia, t¸ch doanh nghiÖp, chuyÓn quyÒn së h÷u, quyÒn qu¶n lý, quyÒn sö dông tµi s¶n cña doanh nghiÖp th× ngêi sö dông lao ®éng vµ Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së c¨n cø vµo ph¬ng ¸n sö dông lao ®éng ®Ó xem xÐt viÖc tiÕp tôc thùc hiÖn, söa ®æi, bæ sung hoÆc ký tho¶ íc tËp thÓ míi."

14. §iÒu 57 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 57

Sau khi tham kh¶o ý kiÕn cña Tæng liªn ®oµn lao ®éng ViÖt Nam vµ ®¹i diÖn cña ngêi sö dông lao ®éng, ChÝnh phñ quy ®Þnh c¸c nguyªn t¾c x©y dùng thang l¬ng, b¶ng l¬ng vµ ®Þnh møc lao ®éng ®Ó ngêi sö dông lao ®éng x©y dùng vµ ¸p dông phï hîp víi ®iÒu kiÖn s¶n xuÊt, kinh doanh cña doanh nghiÖp; quy ®Þnh thang l¬ng, b¶ng l¬ng ®èi víi doanh nghiÖp nhµ níc.

Khi x©y dùng thang l¬ng, b¶ng l¬ng, ®Þnh møc lao ®éng, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i tham kh¶o ý kiÕn Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së; thang l¬ng, b¶ng l¬ng ph¶i ®îc ®¨ng ký víi c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng n¬i ®Æt trô së chÝnh cña ngêi sö dông lao ®éng vµ c«ng bè c«ng khai trong doanh nghiÖp."

15. §iÒu 61 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 61

1- Ngêi lao ®éng lµm thªm giê ®îc tr¶ l¬ng theo ®¬n gi¸ tiÒn l¬ng hoÆc tiÒn l¬ng cña c«ng viÖc ®ang lµm nh sau:

a) Vµo ngµy thêng, Ýt nhÊt b»ng 150%;

b) Vµo ngµy nghØ hµng tuÇn, Ýt nhÊt b»ng 200%;

c) Vµo ngµy lÔ, ngµy nghØ cã hëng l¬ng, Ýt nhÊt b»ng 300%.

NÕu lµm thªm giê vµo ban ®ªm th× cßn ®îc tr¶ thªm theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 2 §iÒu nµy.

NÕu ngêi lao ®éng ®îc nghØ bï nh÷ng giê lµm thªm, th× ngêi sö dông lao ®éng chØ ph¶i tr¶ phÇn tiÒn chªnh lÖch so víi tiÒn l¬ng tÝnh theo ®¬n gi¸ tiÒn l¬ng hoÆc tiÒn l¬ng cña c«ng viÖc ®ang lµm cña ngµy lµm viÖc b×nh thêng.

2- Ngêi lao ®éng lµm viÖc vµo ban ®ªm quy ®Þnh t¹i §iÒu 70 cña Bé luËt nµy, th× ®îc tr¶ thªm Ýt nhÊt b»ng 30% tiÒn l¬ng tÝnh theo ®¬n gi¸ tiÒn l¬ng hoÆc tiÒn l¬ng cña c«ng viÖc ®ang lµm vµo ban ngµy."

16. §iÒu 64 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 64

C¨n cø vµo kÕt qu¶ s¶n xuÊt, kinh doanh hµng n¨m cña doanh nghiÖp vµ møc ®é hoµn thµnh c«ng viÖc cña ngêi lao ®éng, ngêi sö dông lao ®éng thëng cho ngêi lao ®éng lµm viÖc t¹i doanh nghiÖp.

Quy chÕ thëng do ngêi sö dông lao ®éng quyÕt ®Þnh sau khi tham kh¶o ý kiÕn Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së."

17. §iÒu 66 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 66

Trong trêng hîp s¸p nhËp, hîp nhÊt, chia, t¸ch doanh nghiÖp, chuyÓn quyÒn së h÷u, quyÒn qu¶n lý hoÆc quyÒn sö dông tµi s¶n cña doanh nghiÖp th× ngêi sö dông lao ®éng kÕ tiÕp ph¶i chÞu tr¸ch nhiÖm tr¶ l¬ng vµ c¸c quyÒn lîi kh¸c cho ngêi lao ®éng tõ doanh nghiÖp cò chuyÓn sang. Trong trêng hîp doanh nghiÖp bÞ ph¸ s¶n th× tiÒn l¬ng, trî cÊp th«i viÖc, b¶o hiÓm x· héi vµ c¸c quyÒn lîi kh¸c cña ngêi lao ®éng theo tho¶ íc tËp thÓ vµ hîp ®ång lao ®éng ®· ký kÕt lµ kho¶n nî tríc hÕt trong thø tù u tiªn thanh to¸n."

18. §iÒu 69 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 69

Ngêi sö dông lao ®éng vµ ngêi lao ®éng cã thÓ tho¶ thuËn lµm thªm giê, nhng kh«ng qu¸ bèn giê trong mét ngµy, 200 giê trong mét n¨m, trõ mét sè trêng hîp ®Æc biÖt ®îc lµm thªm kh«ng ®îc qu¸ 300 giê trong mét n¨m do ChÝnh phñ quy ®Þnh, sau khi tham kh¶o ý kiÕn cña Tæng liªn ®oµn lao ®éng ViÖt Nam vµ ®¹i diÖn cña ngêi sö dông lao ®éng."

19. Kho¶n 1 §iÒu 84 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- Ngêi vi ph¹m kû luËt lao ®éng, tuú theo møc ®é ph¹m lçi, bÞ xö lý theo mét trong nh÷ng h×nh thøc sau ®©y:

a) KhiÓn tr¸ch;

b) KÐo dµi thêi h¹n n©ng l¬ng kh«ng qu¸ s¸u th¸ng hoÆc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c cã møc l¬ng thÊp h¬n trong thêi h¹n tèi ®a lµ s¸u th¸ng hoÆc c¸ch chøc;

c) Sa th¶i."

20. §iÒu 85 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 85

1- H×nh thøc xö lý kû luËt sa th¶i chØ ®îc ¸p dông trong nh÷ng trêng hîp sau ®©y:

a) Ngêi lao ®éng cã hµnh vi trém c¾p, tham «, tiÕt lé bÝ mËt c«ng nghÖ, kinh doanh hoÆc cã hµnh vi kh¸c g©y thiÖt h¹i nghiªm träng vÒ tµi s¶n, lîi Ých cña doanh nghiÖp;

b) Ngêi lao ®éng bÞ xö lý kû luËt kÐo dµi thêi h¹n n©ng l¬ng, chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c mµ t¸i ph¹m trong thêi gian cha xo¸ kû luËt hoÆc bÞ xö lý kû luËt c¸ch chøc mµ t¸i ph¹m;

c) Ngêi lao ®éng tù ý bá viÖc n¨m ngµy céng dån trong mét th¸ng hoÆc 20 ngµy céng dån trong mét n¨m mµ kh«ng cã lý do chÝnh ®¸ng.

2- Sau khi sa th¶i ngêi lao ®éng, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i b¸o cho c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng biÕt."

21. §iÒu 88 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 88

1- Ngêi bÞ khiÓn tr¸ch sau ba th¸ng vµ ngêi bÞ xö lý kû luËt kÐo dµi thêi h¹n n©ng l¬ng hoÆc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c sau s¸u th¸ng, kÓ tõ ngµy bÞ xö lý, nÕu kh«ng t¸i ph¹m th× ®¬ng nhiªn ®îc xo¸ kû luËt.

2- Ngêi bÞ xö lý kû luËt kÐo dµi thêi h¹n n©ng l¬ng hoÆc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c sau khi chÊp hµnh ®îc mét nöa thêi h¹n, nÕu söa ch÷a tiÕn bé, th× ®îc ngêi sö dông lao ®éng xÐt gi¶m thêi h¹n."

22. Kho¶n 2 §iÒu 96 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"2- ViÖc s¶n xuÊt, sö dông, b¶o qu¶n, vËn chuyÓn c¸c lo¹i m¸y, thiÕt bÞ, vËt t, n¨ng lîng, ®iÖn, ho¸ chÊt, thuèc b¶o vÖ thùc vËt, viÖc thay ®æi c«ng nghÖ, nhËp khÈu c«ng nghÖ míi ph¶i ®îc thùc hiÖn theo tiªu chuÈn an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng. C¸c lo¹i m¸y, thiÕt bÞ, vËt t, c¸c chÊt cã yªu cÇu nghiªm ngÆt vÒ an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng ph¶i ®îc ®¨ng ký vµ kiÓm ®Þnh theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ."

23. Kho¶n 3 §iÒu 107 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"3- Ngêi sö dông lao ®éng cã tr¸ch nhiÖm båi thêng Ýt nhÊt b»ng 30 th¸ng tiÒn l¬ng vµ phô cÊp l¬ng (nÕu cã) cho ngêi lao ®éng bÞ suy gi¶m kh¶ n¨ng lao ®éng tõ 81% trë lªn hoÆc cho th©n nh©n ngêi chÕt do tai n¹n lao ®éng, bÖnh nghÒ nghiÖp mµ kh«ng do lçi cña ngêi lao ®éng. Trong trêng hîp do lçi cña ngêi lao ®éng th× còng ®îc trî cÊp mét kho¶n tiÒn Ýt nhÊt còng b»ng 12 th¸ng tiÒn l¬ng vµ phô cÊp l¬ng (nÕu cã).

ChÝnh phñ quy ®Þnh tr¸ch nhiÖm cña ngêi sö dông lao ®éng vµ møc båi thêng tai n¹n lao ®éng, bÖnh nghÒ nghiÖp cho ngêi lao ®éng bÞ suy gi¶m kh¶ n¨ng lao ®éng tõ 5% ®Õn díi 81%."

24. Kho¶n 3 §iÒu 111 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"3- Ngêi sö dông lao ®éng kh«ng ®îc sa th¶i hoÆc ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng ®èi víi ngêi lao ®éng n÷ v× lý do kÕt h«n, cã thai, nghØ thai s¶n, nu«i con díi 12 th¸ng tuæi, trõ trêng hîp doanh nghiÖp chÊm døt ho¹t ®éng.

Trong thêi gian cã thai, nghØ thai s¶n, nu«i con nhá díi 12 th¸ng tuæi, ngêi lao ®éng n÷ ®îc t¹m ho·n viÖc ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng, kÐo dµi thêi hiÖu xem xÐt xö lý kû luËt lao ®éng, trõ trêng hîp doanh nghiÖp chÊm døt ho¹t ®éng."

25. §iÒu 121 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 121

Ngêi sö dông lao ®éng chØ ®îc sö dông ngêi lao ®éng cha thµnh niªn vµo nh÷ng c«ng viÖc phï hîp víi søc khoÎ ®Ó b¶o ®¶m sù ph¸t triÓn thÓ lùc, trÝ lùc, nh©n c¸ch vµ cã tr¸ch nhiÖm quan t©m ch¨m sãc ngêi lao ®éng cha

thµnh niªn vÒ c¸c mÆt lao ®éng, tiÒn l¬ng, søc khoÎ, häc tËp trong qu¸ tr×nh lao ®éng.

CÊm sö dông ngêi lao ®éng cha thµnh niªn lµm nh÷ng c«ng viÖc nÆng nhäc, nguy hiÓm hoÆc tiÕp xóc ví c¸c chÊt ®éc h¹i hoÆc chç lµm viÖc, c«ng viÖc ¶nh hëng xÊu tíi nh©n c¸ch cña hä theo Danh môc do Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi vµ Bé Y tÕ ban hµnh."

26. Kho¶n 2 §iÒu 129 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"2- Ngêi lao ®éng ®îc hëng c¸c quyÒn lîi vµ cã nghÜa vô liªn quan ®Õn c¸c s¸ng chÕ, gi¶i ph¸p h÷u Ých, kiÓu d¸ng c«ng nghiÖp, c¸c ®èi tîng së h÷u c«ng nghiÖp kh¸c do m×nh t¹o ra hoÆc cïng t¹o ra trong qu¸ tr×nh thùc hiÖn hîp ®ång lao ®éng theo ph¸p luËt së h÷u c«ng nghiÖp, phï hîp víi hîp ®ång ®· ký."

27. §iÒu 132 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 132

1- C¸c doanh nghiÖp cã vèn ®Çu t níc ngoµi ®îc trùc tiÕp tuyÓn lao ®éng ViÖt Nam hoÆc th«ng qua tæ chøc giíi thiÖu viÖc lµm vµ ph¶i th«ng b¸o danh s¸ch lao ®éng ®· tuyÓn ®îc ví c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng.

§èi ví c«ng viÖc ®ßi hái kü thuËt cao hoÆc c«ng viÖc qu¶n lý mµ lao ®éng ViÖt Nam cha ®¸p øng ®îc, th× doanh nghiÖp ®îc tuyÓn mét tû lÖ lao ®éng níc ngoµi cho mét thêi h¹n nhÊt ®Þnh nhng ph¶i cã ch¬ng tr×nh, kÕ ho¹ch ®µo t¹o ngêi lao ®éng ViÖt Nam ®Ó sím lµm ®îc c«ng viÖc ®ã vµ thay thÕ hä theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ.

2- C¸c c¬ quan, tæ chøc quèc tÕ hoÆc níc ngoµi, c¸ nh©n lµ ngêi níc ngoµi t¹i ViÖt Nam ®îc tuyÓn dông lao ®éng ViÖt Nam, lao ®éng níc ngoµi theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ.

3- Møc l¬ng tèi thiÓu ®èi ví ngêi lao ®éng lµ ngêi ViÖt Nam lµm viÖc trong c¸c trêng hîp quy ®Þnh t¹i §iÒu 131 cña Bé luËt nµy do ChÝnh phñ quy ®Þnh vµ c«ng bè sau khi lÊy ý kiÕn cña Tæng liªn ®oµn lao ®éng ViÖt Nam vµ ®¹i diÖn cña ngêi sö dông lao ®éng.

4- Thêi giê lµm viÖc, thêi giê nghØ ng¬i, an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng, b¶o hiÓm x· héi, viÖc gi¶i quyÕt tranh chÊp lao ®éng trong c¸c doanh nghiÖp, tæ chøc vµ c¸c trêng hîp kh¸c quy ®Þnh t¹i §iÒu 131 ®îc thùc hiÖn theo quy ®Þnh cña Bé luËt nµy vµ cña c¸c v¨n b¶n ph¸p luËt kh¸c cã liªn quan."

28. Kho¶n 1 §iÒu 133 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- Ngêi níc ngoµi lµm viÖc tõ ®ñ ba th¸ng trë lªn cho c¸c doanh nghiÖp, tæ chøc, c¸ nh©n t¹i ViÖt Nam ph¶i cã giÊy phÐp lao ®éng do c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng cÊp; thêi h¹n giÊy phÐp lao ®éng theo thêi h¹n hîp ®ång lao ®éng, nhng kh«ng qu¸ 36 th¸ng vµ cã thÓ ®îc gia h¹n theo ®Ò nghÞ cña ngêi sö dông lao ®éng."

29. §iÒu 134 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 134

1- Nhµ níc khuyÕn khÝch doanh nghiÖp, c¬ quan, tæ chøc, c¸ nh©n t×m kiÕm vµ më réng thÞ trêng lao ®éng nh»m t¹o viÖc lµm ë níc ngoµi cho ngêi

lao ®éng ViÖt Nam theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt ViÖt Nam, phï hîp ví ph¸p luËt níc së t¹i vµ ®iÒu íc quèc tÕ mµ ViÖt Nam ký kÕt hoÆc gia nhËp.

2- C«ng d©n ViÖt Nam ®ñ 18 tuæi trë lªn, cã kh¶ n¨ng lao ®éng, tù nguyÖn vµ cã ®ñ c¸c tiªu chuÈn, ®iÒu kiÖn kh¸c theo ph¸p luËt ViÖt Nam, phï hîp ví ph¸p luËt vµ yªu cÇu cña bªn níc ngoµi th× ®Ìc ®i lµm viÖc ë níc ngoµi."

30. Bæ sung §iÒu 134a nh sau:

"§iÒu 134a

C¸c h×nh thøc ®a lao ®éng ViÖt Nam ®i lµm viÖc ë níc ngoµi gåm cã:

1- Cung øng lao ®éng theo c¸c hîp ®ång ký ví bªn níc ngoµi;

2- §a lao ®éng ®i lµm viÖc theo hîp ®ång nhËn thÇu, kho¸n c«ng tr×nh ë níc ngoµi;

3- §a lao ®éng ®i lµm viÖc theo c¸c dù ¸n ®Çu t ë níc ngoµi;

4- C¸c h×nh thøc kh¸c theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt."

31. §iÒu 135 ®Ìc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 135

1- Doanh nghiÖp ho¹t ®éng xuÊt khÈu lao ®éng ph¶i cã giÊy phÐp cña c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng cã thÈm quyÒn.

2- Doanh nghiÖp ho¹t ®éng xuÊt khÈu lao ®éng cã nh÷ng quyÒn vµ nghÜa vô sau:

a) Ph¶i ®¨ng ký hîp ®ång xuÊt khÈu lao ®éng ví c¬ quan qu¶n lý nhµ n-íc vÒ lao ®éng cã thÈm quyÒn;

b) Khai th¸c thÞ trêng, ký kÕt hîp ®ång ví bªn níc ngoµi;

c) C«ng bè c«ng khai c¸c tiªu chuÈn, ®iÒu kiÖn tuyÓn chän, quyÒn lîi, nghÜa vô cña ngêi lao ®éng;

d) Trùc tiÕp tuyÓn chän lao ®éng vµ kh«ng ®Ìc thu phÝ tuyÓn chän cña ngêi lao ®éng;

®) Tæ chøc viÖc ®µo t¹o, gi¸o dôc ®Þnh híng cho ngêi lao ®éng tríc khi ®i lµm viÖc ë níc ngoµi theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt;

e) Ký hîp ®ång ®i lµm viÖc ë níc ngoµi ví ngêi lao ®éng; tæ chøc cho ngêi lao ®éng ®i vµ vÒ níc theo ®óng hîp ®ång ®· ký vµ quy ®Þnh cña ph¸p luËt;

g) Trùc tiÕp thu phÝ xuÊt khÈu lao ®éng, ®ãng tiÒn vµo quü hç trî xuÊt khÈu lao ®éng theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ;

h) Qu¶n lý vµ b¶o vÖ quyÒn lîi cña ngêi lao ®éng trong thêi gian lµm viÖc theo hîp ®ång ë níc ngoµi phï hîp ví ph¸p luËt ViÖt Nam vµ ph¸p luËt níc së t¹i;

i) Båi thêng thiÖt h¹i cho ngêi lao ®éng do doanh nghiÖp vi ph¹m hîp ®ång g©y ra;

k) Khëi kiÖn ®ßi båi thêng thiÖt h¹i do ngêi lao ®éng vi ph¹m hîp ®ång g©y ra;

l) KhiÕu n¹i víi c¬ quan nhµ níc cã thÈm quyÒn vÒ c¸c hµnh vi vi ph¹m ph¸p luËt trong lÜnh vùc xuÊt khÈu lao ®éng.

3- Doanh nghiÖp ®a ngêi lao ®éng ViÖt Nam ®i lµm viÖc ë níc ngoµi ®Ó thùc hiÖn hîp ®ång nhËn thÇu, kho¸n c«ng tr×nh vµ dù ¸n ®Çu t ë níc ngoµi ph¶i ®¨ng ký hîp ®ång víi c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng cã thÈm quyÒn vµ thùc hiÖn quy ®Þnh t¹i c¸c ®iÓm c, d, ®, e, h, i, k vµ l kho¶n 2 §iÒu nµy.

4- ChÝnh phñ quy ®Þnh cô thÓ vÒ viÖc ngêi lao ®éng cã hîp ®ång ®i lµm viÖc ë níc ngoµi kh«ng th«ng qua doanh nghiÖp."

32. Bæ sung §iÒu 135a nh sau:

"§iÒu 135a

1- Ngêi lao ®éng ®i lµm viÖc ë níc ngoµi cã nh÷ng quyÒn vµ nghÜa vô sau:

a) §îc cung cÊp c¸c th«ng tin li¹n quan tíi chÝnh s¸ch, ph¸p luËt vÒ lao ®éng, ®iÒu kiÖn tuyÓn dông, quyÒn lîi vµ nghÜa vô cña ngêi lao ®éng lµm viÖc ë ngoµi níc;

b) §îc ®µo t¹o, gi¸o dôc ®Þnh híng tríc khi ®i lµm viÖc ë níc ngoµi;

c) Ký vµ thùc hiÖn ®óng hîp ®ång;

d) §îc b¶o ®¶m c¸c quyÒn lîi trong hîp ®ång ®· ký theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt ViÖt Nam, ph¸p luËt níc së t¹i;

®) Tu©n thñ ph¸p luËt ViÖt Nam, ph¸p luËt níc së t¹i vµ t«n träng phong tôc, tËp qu¸n níc së t¹i;

e) §îc b¶o hé vÒ l·nh sù vµ t ph¸p;

g) Nép phÝ vÒ xuÊt khÈu lao ®éng;

h) KhiÕu n¹i, tè c¸o, khëi kiÖn víi c¬ quan cã thÈm quyÒn cña Nhµ níc ViÖt Nam hoÆc cña níc së t¹i vÒ c¸c vi ph¹m cña doanh nghiÖp xuÊt khÈu lao ®éng vµ ngêi sö dông lao ®éng níc ngoµi;

i) Båi thêng thiÖt h¹i do vi ph¹m hîp ®ång g©y ra;

k) §îc båi thêng thiÖt h¹i do doanh nghiÖp vi ph¹m hîp ®ång g©y ra.

2- Ngêi lao ®éng ®i lµm viÖc ë níc ngoµi thuéc c¸c trêng hîp quy ®Þnh t¹i kho¶n 3 §iÒu 135 cã nh÷ng quyÒn vµ nghÜa vô quy ®Þnh t¹i c¸c ®iÓm a, b, c, d, ®, e, h, i vµ k kho¶n 1 §iÒu nµy."

33. Bæ sung §iÒu 135b nh sau:

"§iÒu 135b

ChÝnh phñ quy ®Þnh cô thÓ viÖc ®µo t¹o lao ®éng xuÊt khÈu; tæ chøc, qu¶n lý lao ®éng ë níc ngoµi vµ viÖc thµnh lËp, qu¶n lý vµ sö dông Quü hç trî xuÊt khÈu lao ®éng."

34. Bæ sung §iÒu 135c nh sau:

"§iÒu 135c

1- Nghi¹m cÊm viÖc tuyÓn vµ ®a ngêi lao ®éng ra níc ngoµi lµm viÖc tr¸i ph¸p luËt.

2- Doanh nghiÖp, tæ chøc, c¸ nh©n lîi dông xuÊt khÈu lao ®éng ®Ó tuyÓn chän, ®µo t¹o, tæ chøc ®a ngêi lao ®éng ra níc ngoµi lµm viÖc tr¸i ph¸p luËt th× bÞ xö lý theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt, nÕu g©y thiÖt h¹i th× ph¶i båi thêng cho ngêi lao ®éng.

3- Ngêi lao ®éng lîi dông viÖc ®i lµm viÖc ë níc ngoµi ®Ó thùc hiÖn môc ®Ých kh¸c th× bÞ xö lý theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt, nÕu g©y thiÖt h¹i th× ph¶i båi thêng."

35. Kho¶n 1 §iÒu 140 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- Nhµ níc quy ®Þnh chÝnh s¸ch b¶o hiÓm x· héi nh»m tõng bíc më réng vµ n©ng cao viÖc b¶o ®¶m vËt chÊt, ch¨m sãc, phôc håi søc khoÎ, gãp phÇn æn ®Þnh ®êi sèng cho ngêi lao ®éng vµ gia ®×nh trong c¸c trêng hîp ngêi lao ®éng èm ®au, thai s¶n, hÕt tuæi lao ®éng, chÕt, bÞ tai n¹n lao ®éng, bÖnh nghÒ nghiÖp, thÊt nghiÖp, gÆp rñi ro hoÆc c¸c khã kh¨n kh¸c.

ChÝnh phñ quy ®Þnh cô thÓ viÖc ®µo t¹o l¹i ®èi víi ngêi lao ®éng thÊt nghiÖp, tû lÖ ®ãng b¶o hiÓm thÊt nghiÖp, ®iÒu kiÖn vµ møc trî cÊp thÊt nghiÖp, viÖc thµnh lËp, qu¶n lý vµ sö dông Quü b¶o hiÓm thÊt nghiÖp."

36. §iÒu 141 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 141

1- Lo¹i h×nh b¶o hiÓm x· héi b¾t buéc ®îc ¸p dông ®èi víi doanh nghiÖp, c¬ quan, tæ chøc cã sö dông lao ®éng lµm viÖc theo hîp ®ång lao ®éng cã thêi h¹n tõ ®ñ ba th¸ng trë lªn vµ hîp ®ång lao ®éng kh«ng x¸c ®Þnh thêi h¹n. ë nh÷ng doanh nghiÖp, c¬ quan, tæ chøc nµy, ngêi sö dông lao ®éng, ngêi lao ®éng ph¶i ®ãng b¶o hiÓm x· héi theo quy ®Þnh t¹i §iÒu 149 cña Bé luËt nµy vµ ngêi lao ®éng ®îc hëng c¸c chÕ ®é trî cÊp b¶o hiÓm x· héi èm ®au, tai n¹n lao ®éng, bÖnh nghÒ nghiÖp, thai s¶n, hu trÝ vµ tö tuÊt.

2- §èi víi ngêi lao ®éng lµm viÖc theo hîp ®ång lao ®éng cã thêi h¹n díi ba th¸ng th× c¸c kho¶n b¶o hiÓm x· héi ®îc tÝnh vµo tiÒn l¬ng do ngêi sö dông lao ®éng tr¶ theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ, ®Ó ngêi lao ®éng tham gia b¶o hiÓm x· héi theo lo¹i h×nh tù nguyÖn hoÆc tù lo liÖu vÒ b¶o hiÓm. Khi hÕt h¹n hîp ®ång lao ®éng mµ ngêi lao ®éng tiÕp tôc lµm viÖc hoÆc giao kÕt hîp ®ång lao ®éng míi, th× ¸p dông chÕ ®é b¶o hiÓm x· héi b¾t buéc theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 1 §iÒu nµy."

37. §iÒu 144 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 144

1- Trong thêi gian nghØ thai s¶n theo quy ®Þnh t¹i §iÒu 114 cña Bé luËt nµy, ngêi lao ®éng n÷ ®· ®ãng b¶o hiÓm x· héi ®îc trî cÊp b¶o hiÓm x· héi b»ng 100% tiÒn l¬ng vµ ®îc trî cÊp thªm mét th¸ng l¬ng.

2- C¸c chÕ ®é kh¸c cña ngêi lao ®éng n÷ ®îc ¸p dông theo quy ®Þnh t¹i §iÒu 117 cña Bé luËt nµy."

38. Bæ sung kho¶n 1a vµo §iÒu 145 nh sau:

"1a- Lao ®éng n÷ ®ñ 55 tuæi vµ ®ñ 25 n¨m ®ãng b¶o hiÓm x· héi, lao ®éng nam ®ñ 60 tuæi vµ ®ñ 30 n¨m ®ãng b¶o hiÓm x· héi ®îc hëng cïng tû lÖ l¬ng hu hµng th¸ng tèi ®a do ChÝnh phñ quy ®Þnh."

39. §iÒu 148 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 148

C¸c doanh nghiÖp n«ng nghiÖp, l©m nghiÖp, ng nghiÖp, diªm nghiÖp cã tr¸ch nhiÖm tham gia c¸c lo¹i h×nh b¶o hiÓm x· héi, phï hîp víi ®Æc ®iÓm s¶n xuÊt vµ sö dông lao ®éng trong tõng ngµnh theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ."

40. §iÒu 149 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 149

1- Quü b¶o hiÓm x· héi ®îc h×nh thµnh tõ c¸c nguån sau ®©y:

a) Ngêi sö dông lao ®éng ®ãng b»ng 15% so víi tæng quü tiÒn l¬ng;

b) Ngêi lao ®éng ®ãng b»ng 5% tiÒn l¬ng;

c) Nhµ níc ®ãng vµ hç trî thªm ®Ó b¶o ®¶m thùc hiÖn c¸c chÕ ®é b¶o hiÓm x· héi ®èi víi ngêi lao ®éng;

d) TiÒn sinh lêi cña quü;

®) C¸c nguån kh¸c.

2- Quü b¶o hiÓm x· héi ®îc qu¶n lý thèng nhÊt, d©n chñ vµ c«ng khai theo chÕ ®é tµi chÝnh cña Nhµ níc, h¹ch to¸n ®éc lËp vµ ®îc Nhµ níc b¶o hé. Quü b¶o hiÓm x· héi ®îc thùc hiÖn c¸c biÖn ph¸p ®Ó b¶o tån gi¸ trÞ vµ t¨ng tr-ëng theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ."

41. Kho¶n 2 §iÒu 151 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"2- Tranh chÊp vÒ b¶o hiÓm x· héi:

a) Tranh chÊp gi÷a ngêi lao ®éng vµ ngêi sö dông lao ®éng ®îc gi¶i quyÕt theo c¸c quy ®Þnh t¹i Ch¬ng XIV cña Bé luËt nµy;

b) Tranh chÊp gi÷a ngêi lao ®éng ®· nghØ viÖc theo chÕ ®é víi ngêi sö dông lao ®éng hoÆc víi c¬ quan b¶o hiÓm x· héi, gi÷a ngêi sö dông lao ®éng víi c¬ quan b¶o hiÓm x· héi do hai bªn tho¶ thuËn; nÕu kh«ng tho¶ thuËn ®îc th× do Toµ ¸n nh©n d©n gi¶i quyÕt."

42. §iÒu 153 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 153

1- ë nh÷ng doanh nghiÖp ®ang ho¹t ®éng cha cã tæ chøc c«ng ®oµn th× chËm nhÊt sau s¸u th¸ng, kÓ tõ ngµy LuËt söa ®æi, bæ sung mét sè ®iÒu cña Bé luËt lao ®éng cã hiÖu lùc vµ ë nh÷ng doanh nghiÖp míi thµnh lËp th× sau s¸u th¸ng kÓ tõ ngµy b¾t ®Çu ho¹t ®éng, c«ng ®oµn ®Þa ph¬ng, c«ng ®oµn ngµnh cã tr¸ch nhiÖm thµnh lËp tæ chøc c«ng ®oµn t¹i doanh nghiÖp ®Ó ®¹i diÖn, b¶o vÖ quyÒn vµ lîi Ých hîp ph¸p cña ngêi lao ®éng vµ tËp thÓ lao ®éng.

Ngêi sö dông lao ®éng cã tr¸ch nhiÖm t¹o ®iÒu kiÖn thuËn lîi ®Ó tæ chøc c«ng ®oµn sím ®îc thµnh lËp. Trong thêi gian cha thµnh lËp ®îc th× c«ng ®oµn ®Þa ph¬ng hoÆc c«ng ®oµn ngµnh chØ ®Þnh Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn l©m thêi ®Ó ®¹i diÖn vµ b¶o vÖ quyÒn vµ lîi Ých hîp ph¸p cña ngêi lao ®éng vµ tËp thÓ lao ®éng.

Nghiªm cÊm mäi hµnh vi c¶n trë viÖc thµnh lËp vµ ho¹t ®éng c«ng ®oµn t¹i doanh nghiÖp.

2- ChÝnh phñ híng dÉn thùc hiÖn kho¶n 1 §iÒu nµy sau khi thèng nhÊt víi Tæng liªn ®oµn lao ®éng ViÖt Nam."

43. §iÒu 163 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 163

1- Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së ph¶i ®îc thµnh lËp trong c¸c doanh nghiÖp cã c«ng ®oµn c¬ së hoÆc Ban chÊp hµnh c«ng ®oµn l©m thêi gåm sè ®¹i diÖn ngang nhau cña bªn ngêi lao ®éng vµ bªn ngêi sö dông lao ®éng. Sè lîng thµnh viªn cña Héi ®ång do hai bªn tho¶ thuËn.

2- NhiÖm kú cña Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së lµ hai n¨m. §¹i diÖn cña mçi bªn lu©n phiªn lµm Chñ tÞch vµ Th ký Héi ®ång. Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së lµm viÖc theo nguyªn t¾c tho¶ thuËn vµ nhÊt trÝ.

3- Ngêi sö dông lao ®éng b¶o ®¶m ®iÒu kiÖn cÇn thiÕt cho ho¹t ®éng cña Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së."

44. Kho¶n 3 §iÒu 164 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"3- Trong trêng hîp hoµ gi¶i kh«ng thµnh hoÆc mét bªn tranh chÊp v¾ng mÆt ®Õn lÇn thø hai theo giÊy triÖu tËp hîp lÖ mµ kh«ng cã lý do chÝnh ®¸ng, th× Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së lËp biªn b¶n hoµ gi¶i kh«ng thµnh. B¶n sao biªn b¶n ph¶i ®îc göi cho hai bªn tranh chÊp trong thêi h¹n ba ngµy, kÓ tõ ngµy hoµ gi¶i kh«ng thµnh. Mçi bªn tranh chÊp ®Òu cã quyÒn yªu cÇu Toµ ¸n nh©n d©n gi¶i quyÕt tranh chÊp. Hå s¬ göi Toµ ¸n nh©n d©n ph¶i kÌm theo biªn b¶n hoµ gi¶i kh«ng thµnh."

45. Kho¶n 1 §iÒu 165 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"1- Hoµ gi¶i viªn lao ®éng tiÕn hµnh viÖc hoµ gi¶i theo tr×nh tù quy ®Þnh t¹i §iÒu 164 cña Bé luËt nµy ®èi víi c¸c tranh chÊp lao ®éng c¸ nh©n x¶y ra ë n¬i cha thµnh lËp Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së, tranh chÊp vÒ thùc hiÖn hîp ®ång häc nghÒ vµ chi phÝ d¹y nghÒ."

46. §iÒu 166 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 166

1- Toµ ¸n nh©n d©n gi¶i quyÕt c¸c tranh chÊp lao ®éng c¸ nh©n mµ Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së, hoµ gi¶i viªn lao ®éng hoµ gi¶i kh«ng thµnh hoÆc Héi ®ång hoµ gi¶i lao ®éng c¬ së, hoµ gi¶i viªn lao ®éng kh«ng gi¶i quyÕt trong thêi h¹n quy ®Þnh.

2- Toµ ¸n nh©n d©n gi¶i quyÕt nh÷ng tranh chÊp lao ®éng c¸ nh©n sau ®©y mµ kh«ng nhÊt thiÕt ph¶i qua hoµ gi¶i t¹i c¬ së:

a) Tranh chÊp vÒ xö lý kû luËt lao ®éng theo h×nh thøc sa th¶i hoÆc vÒ trêng hîp bÞ ®¬n ph¬ng chÊm døt hîp ®ång lao ®éng;

b) Tranh chÊp vÒ båi thêng thiÖt h¹i, trî cÊp khi chÊm døt hîp ®ång lao ®éng;

c) Tranh chÊp gi÷a ngêi gióp viÖc gia ®×nh víi ngêi sö dông lao ®éng;

d) Tranh chÊp vÒ b¶o hiÓm x· héi quy ®Þnh t¹i ®iÓm b kho¶n 2 §iÒu 151 cña Bé luËt nµy;

®) Tranh chÊp vÒ båi thêng thiÖt h¹i gi÷a ngêi lao ®éng víi doanh nghiÖp xuÊt khÈu lao ®éng.

3- Ngêi lao ®éng ®îc miÔn ¸n phÝ trong c¸c ho¹t ®éng tè tông ®Ó ®ßi tiÒn l¬ng, trî cÊp mÊt viÖc lµm, trî cÊp th«i viÖc, b¶o hiÓm x· héi, tiÒn båi th-êng vÒ tai n¹n lao ®éng, bÖnh nghÒ nghiÖp, ®Ó gi¶i quyÕt nh÷ng vÊn ®Ò båi thêng thiÖt h¹i hoÆc v× bÞ sa th¶i, chÊm døt hîp ®ång lao ®éng tr¸i ph¸p luËt.

4- Khi xÐt xö, nÕu Toµ ¸n nh©n d©n ph¸t hiÖn hîp ®ång lao ®éng tr¸i víi tho¶ íc tËp thÓ, ph¸p luËt lao ®éng; tho¶ íc tËp thÓ tr¸i víi ph¸p luËt lao ®éng th× tuyªn bè hîp ®ång lao ®éng, tho¶ íc tËp thÓ v« hiÖu tõng phÇn hoÆc toµn bé.

QuyÒn, nghÜa vô vµ lîi Ých cña c¸c bªn ghi trong hîp ®ång lao ®éng, tho¶ íc tËp thÓ bÞ tuyªn bè v« hiÖu ®îc gi¶i quyÕt theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt.

5- ChÝnh phñ quy ®Þnh cô thÓ viÖc gi¶i quyÕt hËu qu¶ ®èi víi c¸c trêng hîp hîp ®ång lao ®éng, tho¶ íc tËp thÓ bÞ tuyªn bè v« hiÖu quy ®Þnh t¹i kho¶n 3 §iÒu 29, kho¶n 3 §iÒu 48 vµ kho¶n 4 §iÒu nµy."

47. §iÒu 167 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 167

1- Thêi hiÖu yªu cÇu gi¶i quyÕt tranh chÊp lao ®éng c¸ nh©n, kÓ tõ ngµy mçi bªn tranh chÊp cho r»ng quyÒn vµ lîi Ých bÞ vi ph¹m ®îc quy ®Þnh nh sau:

a) Mét n¨m, ®èi víi c¸c tranh chÊp lao ®éng quy ®Þnh t¹i c¸c ®iÓm a, b vµ c kho¶n 2 §iÒu 166;

b) Mét n¨m, ®èi víi tranh chÊp quy ®Þnh t¹i ®iÓm d kho¶n 2 §iÒu 166;

c) Ba n¨m, ®èi víi tranh chÊp quy ®Þnh t¹i ®iÓm ® kho¶n 2 §iÒu 166;

d) S¸u th¸ng, ®èi víi c¸c lo¹i tranh chÊp lao ®éng kh¸c.

2- Thêi hiÖu yªu cÇu gi¶i quyÕt tranh chÊp lao ®éng tËp thÓ lµ mét n¨m, kÓ tõ ngµy mµ mçi bªn cho r»ng quyÒn vµ lîi Ých cña m×nh bÞ vi ph¹m."

48. §iÒu 181 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 181

1- ChÝnh phñ thèng nhÊt qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng trong ph¹m vi c¶ níc.

Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi chÞu tr¸ch nhiÖm tríc ChÝnh phñ thùc hiÖn qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng.

Bé, c¬ quan ngang bé cã tr¸ch nhiÖm phèi hîp víi Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi ®Ó thùc hiÖn thèng nhÊt viÖc qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng.

2- Uû ban nh©n d©n c¸c cÊp thùc hiÖn qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng trong ph¹m vi ®Þa ph¬ng m×nh. C¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng gióp ñy ban nh©n d©n cïng cÊp qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng theo sù ph©n cÊp cña Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi.

3- Tæng liªn ®oµn lao ®éng ViÖt Nam vµ c«ng ®oµn c¸c cÊp tham gia gi¸m s¸t viÖc qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng theo quy ®Þnh cu¶ ph¸p luËt.

4- §¹i diÖn cña ngêi sö dông lao ®éng, ngêi sö dông lao ®éng tham gia ý kiÕn víi c¸c c¬ quan nhµ níc vÒ chÝnh s¸ch, ph¸p luËt vµ c¸c vÊn ®Ò cã liªn quan tíi quan hÖ lao ®éng theo quy ®Þnh cña ChÝnh phñ."

49. §iÒu 182 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 182

Trong thêi h¹n 30 ngµy, kÓ tõ ngµy doanh nghiÖp b¾t ®Çu ho¹t ®éng, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i khai tr×nh viÖc sö dông lao ®éng vµ trong qu¸ tr×nh ho¹t ®éng ph¶i b¸o c¸o t×nh h×nh thay ®æi vÒ nh©n c«ng víi c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng theo quy ®Þnh cña Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi. Trong thêi h¹n 30 ngµy, kÓ tõ ngµy doanh nghiÖp chÊm døt ho¹t ®éng, ngêi sö dông lao ®éng ph¶i b¸o c¸o víi c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng vÒ viÖc chÊm døt sö dông lao ®éng.

Ngêi sö dông lao ®éng ph¶i lËp sæ lao ®éng, sæ l¬ng, sæ b¶o hiÓm x· héi."

50. §iÒu 183 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 183

Ngêi lao ®éng ®îc cÊp sæ lao ®éng, sæ b¶o hiÓm x· héi theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt."

51. §iÒu 184 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 184

1- Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi thèng nhÊt qu¶n lý nhµ níc vÒ xuÊt khÈu lao ®éng.

2- Uû ban nh©n d©n tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng thùc hiÖn qu¶n lý nhµ níc vÒ xuÊt khÈu lao ®éng trong ph¹m vi ®Þa ph¬ng.

3- C¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng cÊp giÊy phÐp lao ®éng cho ngêi níc ngoµi vµo ViÖt Nam lµm viÖc, theo quy ®Þnh t¹i kho¶n 1 §iÒu 133 cña Bé luËt nµy."

52. §iÒu 185 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 185

Thanh tra nhµ níc vÒ lao ®éng cã chøc n¨ng thanh tra chÝnh s¸ch lao ®éng, an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng.

Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi vµ c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng thùc hiÖn thanh tra nhµ níc vÒ lao ®éng."

53. §iÒu 186 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"§iÒu 186

Thanh tra nhµ níc vÒ lao ®éng cã c¸c nhiÖm vô chñ yÕu sau:

1- Thanh tra viÖc chÊp hµnh c¸c quy ®Þnh vÒ lao ®éng, an toµn lao ®éng vµ vÖ sinh lao ®éng;

2- §iÒu tra tai n¹n lao ®éng vµ nh÷ng vi ph¹m tiªu chuÈn vÖ sinh lao ®éng;

3- Tham gia x©y dùng vµ híng dÉn ¸p dông hÖ thèng tiªu chuÈn, quy tr×nh, quy ph¹m vÒ an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng;

4- Gi¶i quyÕt khiÕu n¹i, tè c¸o vÒ lao ®éng theo quy ®Þnh cña ph¸p luËt;

5- Xö lý theo thÈm quyÒn vµ kiÕn nghÞ c¸c c¬ quan cã thÈm quyÒn xö lý c¸c vi ph¹m ph¸p luËt lao ®éng."

54. Kho¶n 2 §iÒu 191 ®îc söa ®æi, bæ sung nh sau:

"2- Bé Lao ®éng - Th¬ng binh vµ X· héi cã tr¸ch nhiÖm lËp hÖ thèng tæ chøc thanh tra nhµ níc vÒ lao ®éng; quy ®Þnh tiªu chuÈn tuyÓn chän, bæ nhiÖm, thuyªn chuyÓn, miÔn nhiÖm, c¸ch chøc thanh tra viªn; cÊp thÎ thanh tra viªn; quy ®Þnh chÕ ®é b¸o c¸o ®Þnh kú, ®ét xuÊt vµ c¸c chÕ ®é, thñ tôc cÇn thiÕt kh¸c."

55. Bæ sung Môc Va trong Ch¬ng XI:

"Lao ®éng ViÖt Nam lµm viÖc ë níc ngoµi" gåm c¸c ®iÒu 134, 134a, 135, 135a, 135b vµ 135c.

56. Söa ®æi, bæ sung vÒ tõ ng÷ trong mét sè ®iÒu nh sau:

a) Côm tõ "dÞch vô viÖc lµm" trong c¸c ®iÒu 10, 15 vµ 16 ®îc söa thµnh "giíi thiÖu viÖc lµm".

b) Côm tõ "mét n¨m trë lªn" trong §iÒu 17 vµ §iÒu 42 ®îc söa thµnh "®ñ 12 th¸ng trë lªn";

c) Côm tõ "phÝ d¹y nghÒ" trong kho¶n 3 §iÒu 24 ®îc söa thµnh "chi phÝ d¹y nghÒ";

d) §æi tªn Môc V Ch¬ng XI thµnh "Lao ®éng cho c¸c tæ chøc, c¸ nh©n n-íc ngoµi t¹i ViÖt Nam, ngêi níc ngoµi lao ®éng t¹i ViÖt Nam";

®) Côm tõ "kho¶n 1, kho¶n 2, kho¶n 3 §iÒu nµy" trong kho¶n 4 §iÒu 145 ®îc söa thµnh "kho¶n 1, kho¶n 1a, kho¶n 2, kho¶n 3 §iÒu nµy";

e) Côm tõ "c¬ quan lao ®éng ®Þa ph¬ng" vµ côm tõ "c¬ quan lao ®éng cÊp tØnh" trong c¸c ®iÒu 17, 82, 162 vµ 169 ®îc söa thµnh "c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng ®Þa ph¬ng" vµ "c¬ quan qu¶n lý nhµ níc vÒ lao ®éng tØnh, thµnh phè trùc thuéc trung ¬ng".

§iÒu 2

LuËt nµy cã hiÖu lùc thi hµnh kÓ tõ ngµy 01 th¸ng 01 n¨m 2003.

§iÒu 3

ChÝnh phñ quy ®Þnh chi tiÕt thi hµnh LuËt nµy.

LuËt nµy ®îc Quèc héi níc Céng hoµ x· héi chñ nghÜa ViÖt Nam Kho¸ X, kú häp thø 11 th«ng qua ngµy 02 th¸ng 4 n¨m 2002.